



CAPTAIN ANNOUNCEMENTS

ASIANA AIRLINES



총 목 차 (TABLE OF CONTENTS)

| | |
|---|-----------|
| 총 목 차 (TABLE OF CONTENTS)..... | 1 |
| 개정 기록표 (REVISION LOG)..... | 1 |
| 유효 페이지 목록 (List of Effective Pages) | 3 |
| 1. ROUTINE ANNOUNCEMENTS | 4 |
| 1-1. PA TEST | 5 |
| 1-2. WELCOME 방송 / WELCOME ANNOUNCEMENT | 6 |
| 1-3. 도착 방송 / ARRIVAL ANNOUNCEMENT | 7 |
| < CONVERSION TABLE > | 8 |
| 2. IRREGULAR ANNOUNCEMENTS | 9 |
| 2-1. DELAYS & HOLDING ANNOUNCEMENTS | 10 |
| 2-1-1. 출발 지연 / DELAY: BEFORE PUSH BACK..... | 11 |
| 2-1-2. 출발 지연 : 제빙작업 / DELAY: DE-ICING..... | 13 |
| 2-1-3. 이륙 지연 / DELAY : BEFORE TAKE OFF..... | 14 |
| 2-1-4. 출발/이륙 지연으로 인한 기장 양해 방송 / IN FLIGHT DELAY ANNOUNCEMENT..... | 15 |
| 2-1-5. RAMP RETURN..... | 16 |
| 2-1-6. 탑승 후 상태 악화로 인한 하기 / DEPLANING DUE TO TECHNICAL (WEATHER) REASONS..... | 17 |
| 2-1-7. 탑승객 하기로 인한 보안점검 재실시 / DEPLANING FOR SECURITY CHECK..... | 18 |
| 2-1-8. 항공기 교체 / AIRCRAFT REPLACEMENT | 19 |
| 2-1-9. 운항 취소 / FLIGHT CANCELLATION..... | 19 |
| 2-1-10. 주기 지연 / PARKING DELAY..... | 20 |
| 2-1-11. 하기 지연 / DEPLANING DELAY | 21 |
| 2-1-12. 공중 대기 / HOLDING..... | 22 |
| 2-1-13. 공중 대기(추가지연) / Additional Holding Delays..... | 23 |
| 2-1-14. 공중 대기 종료 후(착륙 접근 전) / Completion of Holding..... | 24 |
| 2-2. DIVERSION ANNOUNCEMENTS | 25 |
| 2-2-1. 회항(일반적인 사유) / DIVERSION FOR GENERAL REASONS..... | 26 |
| 2-2-2. 회항(승객이 인지할 수 있는 결함) / DIVERSION DUE TO AN AIRCRAFT MALFUNCTION PERCEPTIBLE TO THE PASSENGER | 27 |
| 2-2-3. 회항 (기내 난동) / DIVERSION DUE TO PASSENGER UNLAWFUL ACT..... | 28 |
| 2-2-4. 연료 Dumping / FUEL DUMPING | 29 |
| 2-2-5. 회항 취소 / DIVERSION CANCELLATION | 30 |



| | |
|---|-----------|
| 2-2-6. 회항 후 안내 / POST DIVERSION INFORMATION | 31 |
| 2-2-7. 회항 후 재출발 안내 / DEPARTURE FROM DIVERSION AIRPORT..... | 33 |
| 2-3. GO AROUND & RTO ANNOUNCEMENTS | 34 |
| 2-3-1. 복행 : GA 이후 / GO AROUND : In flight..... | 35 |
| 2-3-2. 복행 : 착륙 후 / GO AROUND : at the gate..... | 36 |
| 2-3-3. 이륙 중단 / REJECT TAKE OFF | 37 |
| 2-3-4. RTO 후 재 이륙 / TAKE OFF AFTER RTO..... | 38 |
| 2-3-5. RTO 후 RAMP RETURN / RAMP RETURN AFTER RTO..... | 39 |
| 2-4. PAX COMFORT ANNOUNCEMENTS | 40 |
| 2-4-1. TURBULENCE INFORMATION | 41 |
| 2-4-2. TURBULENCE INFORMATION : 추가 | 42 |
| 2-4-3. 번개로 인한 충격 / LIGHTNING STRIKE | 43 |
| 2-4-4. 승객 군집 방지 안내 / SECURITY NOTICE | 44 |
| 3. EMERGENCY ANNOUNCEMENTS | 45 |
| 3-1. 기내 화재 진압 후 / FIRE EXTINGUISHED | 46 |
| 3-2. 폭발물 위협: 보안 점검 (지상) / BOMB THREAT: EXTENSIVE SECURITY CHK (ON GROUND)..... | 47 |
| 3-3. 폭발물 위협: 점검 완료 및 재 출발 시 / BOMB THREAT: COMPLETION OF EXTENSIVE SECURITY CHK..... | 48 |
| 3-4. 여압장치 고장 / PRESSURIZATION MALFUNCTION (EMERGENCY DESCENT) | 48 |
| 3-5. 비상 착륙 (비행장) / EMERGENCY LANDING ON AN AIRFIELD..... | 49 |
| 3-6. 비상 착륙 (비행장이 아닌 곳) / EMERGENCY LANDING ON PLACES OTHER THAN AN AIRFIELD | 50 |
| 3-7. 비상 착륙 (바다, 강, 호수) / DITCHING AT SEA, RIVER, LAKE..... | 50 |
| 4. ADDITIONAL ANNOUNCEMENTS | 51 |
| 4-1. SPECIAL WELCOME (HOLIDAY SEASONS) PA..... | 52 |
| 4-2. 보조배터리 기내 사용 금지 안내/ PROHIBITION OF POWER BANK USE ON BOARD..... | 53 |
| 5. 부 록 (SUPPLEMENT)..... | 54 |
| 5-1. AIRPORT OFFICIAL NAME | 55 |
| 5-2. 추천 용어 (GLOSSARY) | 61 |
| 5-3. 의학용어 (MEDICAL VOCABULARY)..... | 62 |



개정 기록표 (REVISION LOG)

| 개정 번호 | 개정 일자 | 개정 번호 | 개정 일자 |
|-------|------------|-------|-------|
| 1 | 2008.10.01 | | |
| 2 | 2011.05.25 | | |
| 3 | 2012.07.01 | | |
| 4 | 2014.06.11 | | |
| 5 | 2019.11.01 | | |
| 6 | 2019.11.01 | | |
| 7 | 2020.06.01 | | |
| 8 | 2020.07.27 | | |
| 9 | 2021.08.21 | | |
| 10 | 2023.03.01 | | |
| 11 | 2023.03.09 | | |
| 12 | 2023.06.01 | | |
| 13 | 2023.12.23 | | |
| 14 | 2024.01.18 | | |
| 15 | 2024.02.26 | | |
| 16 | 2024.08.13 | | |
| 17 | 2024.11.26 | | |
| 18 | 2025.03.19 | | |
| 19 | 2025.08.01 | | |
| 20 | 2025.10.01 | | |
| 21 | 2026.01.01 | | |
| 22 | 2026.01.26 | | |
| 23 | | | |
| 24 | | | |
| 25 | | | |
| 26 | | | |
| 27 | | | |
| 28 | | | |



Intentionally Blank



유효 페이지 목록 (List of Effective Pages)

| 목 차 | 개정일 |
|-------------------------------------|---------|
| 총목차 (Table of Contents) | 2026.01 |
| 개정기록표 (Revision Log) | 2026.01 |
| 유효 페이지 목록 (List of Effective Pages) | 2026.01 |

| 목 차 | 개정일 |
|----------|---------|
| 1 | |
| 1-1 | 2026.01 |
| 1-2 | 2026.01 |
| 1-3 | 2026.01 |
| 2 | |
| 2-1-1 | 2026.01 |
| 2-1-2 | 2026.01 |
| 2-1-3 | 2026.01 |
| 2-1-4 | 2026.01 |
| 2-1-5 | 2026.01 |
| 2-1-6 | 2026.01 |
| 2-1-7 | 2026.01 |
| 2-1-8 | 2026.01 |
| 2-1-9 | 2026.01 |
| 2-1-10 | 2026.01 |
| 2-1-11 | 2026.01 |
| 2-1-12 | 2026.01 |
| 2-1-13 | 2026.01 |
| 2-1-14 | 2026.01 |

| 목 차 | 개정일 |
|----------|---------|
| 2-2-1 | 2026.01 |
| 2-2-2 | 2026.01 |
| 2-2-3 | 2026.01 |
| 2-2-4 | 2026.01 |
| 2-2-5 | 2026.01 |
| 2-2-6 | 2026.01 |
| 2-2-7 | 2026.01 |
| 2-3-1 | 2026.01 |
| 2-3-2 | 2026.01 |
| 2-3-3 | 2026.01 |
| 2-3-4 | 2026.01 |
| 2-3-5 | 2026.01 |
| 2-4-1 | 2026.01 |
| 2-4-2 | 2026.01 |
| 2-4-3 | 2026.01 |
| 2-4-4 | 2026.01 |
| 3 | |
| 3-1 | 2026.01 |
| 3-2 | 2026.01 |

| 목 차 | 개정일 |
|----------|---------|
| 3-3 | 2026.01 |
| 3-4 | 2026.01 |
| 3-5 | 2026.01 |
| 3-6 | 2026.01 |
| 3-7 | 2026.01 |
| 4 | |
| 4-1 | 2026.01 |
| 4-2 | 2026.01 |
| 5 | |
| 5-1 | 2026.01 |
| 5-2 | 2026.01 |
| 5-3 | 2026.01 |



1. ROUTINE ANNOUNCEMENTS



1-1. PA TEST

저는 기장입니다. 기내 음향상태 점검을 위한 **PA TEST** 방송입니다.

사무장께서는 **Monitoring** 결과를 **Cockpit** 으로 알려 주시기 바랍니다.

This is the captain speaking.

This is a PA Test from the cockpit.

Purser, please report the PA test result.



1-2. WELCOME 방송 / WELCOME ANNOUNCEMENT

손님 여러분, 안녕하십니까? 저는 여러분을 모시고 가는 기장 _____ 입니다.
스타얼라이언스 아시아나항공을 이용해 주셔서 대단히 감사합니다.

__(국제) 공항까지 비행시간은 __ 시간 __ 분 으로 예상됩니다.

비행 중에는 항공기가 갑자기 흔들릴 수도 있으니,
자리에 앉아 계실 때에는 항상 좌석벨트를 매주시기 바랍니다.

저는 여러분을 안전하게 모시기 위해 최선을 다하겠습니다.
고맙습니다.

Good morning (afternoon /evening), ladies and gentlemen.

This is captain last name speaking. ^v

Welcome aboard Asiana Airlines, a member of Star Alliance.

This flight is bound for ____ (international) airport and our flight time is ____ hour(s)
and ____ minutes.

For your safety, keep your seatbelts fastened while you are seated.

Thank you for choosing Asiana Airlines. Please enjoy your flight.



1-3. 도착 방송 / ARRIVAL ANNOUNCEMENT

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 앞으로 약 ____분 후에 목적지(/____국제공항)에 착륙 예정입니다.

현재 공항의 날씨는 ㉠ ____, 기온은 섭씨 ____도 입니다.

| | |
|--|----------------------------------|
| <input type="radio"/> 맑으며 | <input type="radio"/> 눈이 오고 있으며 |
| <input type="radio"/> (다소) 흐리며 | <input type="radio"/> 안개가 끼어 있으며 |
| <input type="radio"/> (이슬) 비가 내리며 / 소나기가 내리며 | <input type="radio"/> 황사가 있으며 |
| <input type="radio"/> 바람이 불고 있으며 | |

지금 이곳의 시각은 __월__일 __요일, 오전 (오후) __시__분 입니다.

스타얼라이언스 아시아나항공을 이용해 주셔서 대단히 고맙습니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking.

We expect to land at our destination (/at ____ international airport) in about ____ minutes.

The current temperature at ____ is ____ degrees Celsius,

or ____ degrees Fahrenheit and it is ㉠ ____.

| | |
|---|--------------------------------------|
| <input type="radio"/> (mostly) clear | <input type="radio"/> snowing |
| <input type="radio"/> (partly) cloudy | <input type="radio"/> foggy |
| <input type="radio"/> drizzling / raining | <input type="radio"/> hazy or smoggy |
| <input type="radio"/> windy | |

The current (/local) time is ____:____ a.m.,(/p.m.), on (day-of-the-week), (month) (date).

Thank you for flying with Asiana Airlines, a member of Star Alliance.



< CONVERSION TABLE >

| TEMP | | | |
|------------|------------|-----------|-----------|
| °C | °F | °C | °F |
| -29 | -20 | 6 | 43 |
| -28 | -18 | 7 | 45 |
| -27 | -17 | 8 | 46 |
| -26 | -15 | 9 | 48 |
| -25 | -13 | 10 | 50 |
| -24 | -11 | 11 | 52 |
| -23 | -9 | 12 | 54 |
| -22 | -8 | 13 | 55 |
| -21 | -6 | 14 | 57 |
| -20 | -4 | 15 | 59 |
| -19 | -2 | 16 | 61 |
| -18 | 0 | 17 | 63 |
| -17 | 1 | 18 | 64 |
| -16 | 3 | 19 | 66 |
| -15 | 5 | 20 | 68 |
| -14 | 7 | 21 | 70 |
| -13 | 9 | 22 | 72 |
| -12 | 10 | 23 | 73 |
| -11 | 12 | 24 | 75 |
| -10 | 14 | 25 | 77 |
| -9 | 16 | 26 | 79 |
| -8 | 18 | 27 | 81 |
| -7 | 19 | 28 | 82 |
| -6 | 21 | 29 | 84 |
| -5 | 23 | 30 | 86 |
| -4 | 25 | 31 | 88 |
| -3 | 27 | 32 | 90 |
| -2 | 28 | 33 | 91 |
| -1 | 30 | 34 | 93 |
| 0 | 32 | 35 | 95 |
| 1 | 34 | 36 | 97 |
| 2 | 36 | 37 | 99 |
| 3 | 37 | 38 | 100 |
| 4 | 39 | 39 | 102 |
| 5 | 41 | 40 | 104 |



2. IRREGULAR ANNOUNCEMENTS



2-1. DELAYS & HOLDING ANNOUNCEMENTS



2-1-1. 출발 지연 / DELAY: BEFORE PUSH BACK

▶ 출발지연: 제빙작업 / DELAY: DE-ICING: 2-1-2

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 ① _____ 출발이 늦어지고 있습니다.

| | |
|-------------|---|
| 혼잡/ATC | <ul style="list-style-type: none"> ① 공항이 혼잡해 ① (중국) 항로의 혼잡으로 관제허가를 받지 못하여 ① (중국) 군사 훈련으로 영공 통과가 제한돼 ① ___ 공항의 도착 시간 조정 요청으로 ① 미식별된 풍선이 공항 인근에 있어 |
| 기상 | <ul style="list-style-type: none"> ① 폭우(폭설/강풍/짙은안개) 로 인해 ① ___ 공항의 기상 상태가 좋지 않아 ① 이륙 경로상의 뇌우로 인해 ① ___ 공항의 기상 상태가 좋지 않아 지상조업이 중단돼 |
| 제설 | <ul style="list-style-type: none"> ① 공항 제설작업으로 인해 ① 항공기 제설(서리제거) 작업을 위한 순서를 기다리고 있어 |
| 점검 | <ul style="list-style-type: none"> ① 항공기 추가 점검이 필요해 |
| 승객 | <ul style="list-style-type: none"> ① 일부 (연결편) 승객이 아직 탑승하지 않아 ① (응급) 환자가 발생해 ① 손님 중 (응급) 환자를 내려드리고 있어 ① 탑승하신 일부 승객을 내려드리고 있어 |
| 수하물 / 탑재 | <ul style="list-style-type: none"> ① 손님들의 짐을 싣고 있어 ① 일부 탑승하지 않은 승객의 짐을 내리고 있어 ① 기내식(서비스 물품)을 추가 탑재하기 위해 ① 비행에 필요한 서류를 탑재하기 위해 |

약 ___ 분 후에 (잠시 후에 / 작업이 끝나는 대로/ 허가를 받는대로) 출발할 예정입니다

이 점 양해해 주시기 바라며, 불편을 끼쳐드려 죄송합니다.

(빠른 출발을 위해 최선을 다하겠습니다.)



Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

Our departure is **delayed** as (/due to) ①_____.

| | |
|--|--|
| Airport congestion /ATC | <ul style="list-style-type: none"> ① traffic congestion at the airport ① we have not received departure clearance from Air Traffic Control due to congestion on our route (over China). ① airspace restrictions of (Chinese) military. ① request from _____ airport to adjust the arrival time. ① due to unknown free balloon activity. |
| Weather | <ul style="list-style-type: none"> ① heavy rain (/ heavy snow / strong winds / heavy fog) ① poor weather at _____ airport ① a thunderstorm on our route ① ground support is unavailable at the moment due to the weather conditions at ___ airport. |
| De-icing | <ul style="list-style-type: none"> ① snow removal at the airport ① we are waiting for our turn to remove snow (/frost) from our aircraft |
| Maintenance | <ul style="list-style-type: none"> ① a technical check of this aircraft is required |
| Passenger | <ul style="list-style-type: none"> ① we are waiting for several (transit) passengers to board ① we are taking care of a passenger who requires medical attention. ① we are deplaning a passenger who requires emergency medical attention ① we are deplaning some passengers |
| Baggage / loading | <ul style="list-style-type: none"> ① as baggage is still being loaded into the cargo compartment. ① as we are unloading some baggage from the cargo compartment. ① we are waiting for some meals (/in-flight items) to be loaded. ① we are waiting for some documents to arrive |

We expect to depart in about _____ minutes. (/ in a few minutes / as soon as this procedure is completed/ as soon as we receive clearance.)

Thank you for your patience, and we apologize for the inconvenience.
(We will do our best to depart as soon as possible.)



2-1-2. 출발 지연 : 제빙작업 / DELAY: DE-ICING

손님 여러분, 저는 기장입니다.

| | |
|----|---|
| 선택 | 우리 비행기는 이곳에서 항공기 제설(/서리제거) 작업을 수행할 예정입니다 |
| | 우리 비행기는 (잠시 후) 작업장으로 이동해 항공기 제설(/서리제거) 작업을 수행할 예정입니다 |

(이 작업은 약 ____분이 걸릴 것으로 예상됩니다.)

고맙습니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking.

| | |
|---------|--|
| CHOICES | We need to remove snow (/frost) from our aircraft. |
| | We are going to the deicing pad to remove snow (/frost) from the aircraft. |

(This will take about ____ minutes.)

Thank you.

[작업 장소에서 제빙작업이 지연 되는 경우]

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 작업장에 도착했으나 항공기 제설(/서리 제거 작업)을 위한 순서를 기다리고 있습니다.

이 점 양해해 주시기 바라며, 불편을 끼쳐드려 죄송합니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking.

We are waiting for our turn to remove snow(/frost) from the aircraft.

Thank you for your understanding and we apologize for the inconvenience.



2-1-3. 이륙 지연 / DELAY : BEFORE TAKE OFF

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 ① _____ 이륙이 늦어지고 있습니다.

| | |
|--------|--|
| 혼잡/ATC | <ul style="list-style-type: none"> ① 이착륙하는 비행기가 많아 ① (중국) 항로상 간격을 충분히 확보하기 위해 ① (중국) 군사 훈련으로 영공 통과가 제한돼 ① 활주로 변경으로 ① 미식별된 풍선이 공항 인근에 있어 |
| 기상 | <ul style="list-style-type: none"> ① 공항에 폭우(폭설/강풍/짙은 안개)로 인해 ① 이륙 경로상의 뇌우로 인해 ① 공항 제설 작업으로 |
| 점검 | <ul style="list-style-type: none"> ① 항공기 점검으로 |

(우리 비행기의 이륙 순서는 _____ 번째이며, 약 _____ 분 후 이륙할 예정입니다.

/ 기상 상태가 좋아지는 대로 이륙할 예정입니다./ 작업이 끝나는 대로 곧 이륙하겠습니다.)

이 점 양해해 주시기 바라며, 불편을 끼쳐드려 죄송합니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

Our take off is being **delayed** due to ① _____.

| | |
|-------------------------|---|
| Airport congestion /ATC | <ul style="list-style-type: none"> ① traffic congestion at the airport ① air traffic congestion on our route (over China) ① the (Chinese) military's airspace restrictions. ① a runway change ① unknown free balloon activity. |
| Weather | <ul style="list-style-type: none"> ① heavy rain (/ heavy snow / strong winds / heavy fog) ① a thunderstorm on our departure route ① snow removal at the airport |
| Maintenance | <ul style="list-style-type: none"> ① technical reasons |

(We are now number _____ in sequence for take-off, and we expect to depart in about _____ minutes / We will depart when the weather has improved./ We expect to depart as soon as this procedure is completed.)

Thank you for your understanding and we apologize for the inconvenience.



2-1-4. 출발/이륙 지연으로 인한 기장 양해 방송 / IN FLIGHT DELAY ANNOUNCEMENT

▶ 순항고도 도달 후 실시

손님 여러분, 안녕하세요? 저는 기장입니다.

오늘 ① _____ 출발(이륙)이 예정보다 지연되어, 불편을 끼쳐드린 점에 대해 사과의 말씀을 드립니다.

목적지까지 안전하고 편안하게 모시겠습니다. 감사합니다.

- ① 공항 혼잡 / 항로 혼잡 / 항로상 제한사항 으로 인해
- ① 공항 기상으로 인해
- ① 항공기 점검으로 인해
- ① 승객 탑승이 늦어져서 / 응급 환자 발생으로 인해
- ① 수하물 탑재가 늦어져서 / 일부 승객의 짐을 내리기 위해

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking.

Our departure has been delayed due to ① _____ .

We apologize for the inconvenience

and will do our best to ensure your safety and comfort.

- ① airport congestion / traffic congestion / route restrictions
- ① airport weather
- ① technical check of aircraft
- ① a delay in boarding passengers / emergency medical passenger
- ① a delay in loading luggage / unloading of luggage



2-1-5. RAMP RETURN

손님 여러분, 저는 기장입니다. 우리 비행기는 ① _____

- ① 보안상의 이유로
- ① 항공기 추가 점검을 위해
- ① 점검 결과
- ① 공항 관제탑의 지시에 따라
- ① _____ 공항의 폭우(/폭설/강풍/짙은안개)로 인해
- ① 추가 제설 작업을 위해
- ① 연료를 추가로 채우기 위해
- ① _____ 공항의 운영시간 내에 이륙(/도착) 할 수 없어
- ① 기내에 환자가 발생하여
- ① (잘못 탑승한/ 여권을 분실한/ 일부) 승객을 내려드리기 위해

주기장으로 되돌아 가겠습니다. (앞으로 약 _____분 이내에 출발이 가능할 것으로 예상됩니다.)
이 점 양해해 주시기 바랍니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

We are **returning** to the gate (/parking area) ① _____

- ① for security reasons
- ① for technical reasons
- ① due to the technical status of this aircraft
- ① at the request of the airport authorities
- ① due to heavy rain(/ heavy snow / strong winds / heavy fog) (at our _____airport)
- ① for snow removal
- ① for refueling
- ① due to the curfew time at _____airport
- ① due to a passenger that requires medical attention
- ① to allow one (/some of our) passenger(s) to deplane the aircraft.

(We **expect** to depart in about _____minutes.) ^v Thank you for your understanding.



2-1-6. 탑승 후 상태 악화로 인한 하기 / DEPLANING DUE TO TECHNICAL (WEATHER) REASONS

손님 여러분, 저는 기장입니다. ❶ _____

- ❶ 우리 비행기는 점검 결과
- ❶ _____ 공항의 기상상태가 나아지지 않아

손님들께서 내리시는 것으로 결정되었습니다.

(불편을 끼쳐드려 죄송합니다.)

여러분의 넓은 양해와 협조를 부탁드립니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

All passengers are requested to **exit** the aircraft at this time ❶ _____

- ❶ due to the technical status of this aircraft
- ❶ as the weather (at _____ airport) has still not improved.

Thank you for your understanding (, and we apologize for the inconvenience).



2-1-7. 탑승객 하기로 인한 보안점검 재실시 / DEPLANING FOR SECURITY CHECK

손님 여러분, 저는 기장입니다.

탑승했던 일부 승객이 내리게 되어, 부득이하게 항공기 보안 점검을 다시 하게 되었습니다.
지금부터 모든 짐을 가지고 내려 주시기 바랍니다.

이는 손님 여러분의 안전을 위해 반드시 필요한 조치이므로, 여러분의 양해와 협조를
부탁드립니다.

보안 점검을 마치면 다시 안내해 드리겠습니다.

고맙습니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

This aircraft **requires** another security check because several passengers have deplaned.

All passengers are required to exit the aircraft at this time. ^v

Please take all of your belongings with you and remain in the waiting area until our ground
staff announces the boarding time.

Thank you for your cooperation.



2-1-8. 항공기 교체 / AIRCRAFT REPLACEMENT

손님 여러분, 저는 기장입니다

우리 비행기는 점검 결과 다른 항공기로 교체하여 운항하게 되었습니다.

이는 여러분의 안전을 위한 조치이니 양해해 주시기 바랍니다. (바라며, 불편을 끼쳐드려 죄송합니다).

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

Our mechanics have determined that **maintenance is required** on this aircraft.

In an effort to minimize your delay, we will transfer to another plane. ^v

Thank you for your understanding (, and we apologize for the inconvenience.).

2-1-9. 운항 취소 / FLIGHT CANCELLATION

손님 여러분, 저는 기장입니다. ● _____,

● 우리 비행기는 점검 결과

● _____ 공항의 기상상태가 좋아지지 않아

운항을 취소하기로 결정하였습니다.

(불편을 끼쳐드려 죄송합니다.)

여러분의 넓은 양해와 협조를 부탁드립니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

We will not be able to operate our flight ● _____

● due to the technical status of this aircraft

● as the weather (at _____ airport) has still not improved.

Thank you for your understanding (, and we apologize for the inconvenience).



2-1-10. 주기 지연 / PARKING DELAY

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 (주기장에 도착하였으나) ❶ _____,

| | |
|----------|---|
| 주기장 | ❶ 다른 항공기가 주기장을 사용하고 있어 이곳에서 기다리고 있습니다. ❷ 주기장이 변경되어 다른 곳으로 이동할 예정입니다 |
| 공항혼잡/ATC | ❶ 지상 혼잡으로 주기장 도착이 늦어지고 있습니다 ❷ 공항 사정으로 인해 이곳에서 기다리고 있습니다. ❸ 관제탑의 요청으로 이곳에서 기다리고 있습니다. |
| 기상 | ❶ ___ 공항의 기상 상태가 좋지 않아 이곳에서 기다리고 있습니다. ❷ ___ 공항의 제설 작업으로 인해 이곳에서 기다리고 있습니다. ❸ ___ 공항의 기상 상태가 좋지 않아 지상 조업이 중단돼 이곳에서 기다리고 있습니다. |

(앞으로 약 ___ 분 후에 다시 이동할 예정입니다./ 약 ___ 분 후에 주기장에 도착할 예정입니다.)
 자리에서 조금 더 기다려 주시기 바랍니다. 불편을 끼쳐 드려 죄송합니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

There is going to be a **short delay** in parking because ❶ _____.

| | |
|--------------------------|--|
| Gate | ❶ because our gate is not available yet ❷ because we have been requested to park at another gate |
| Airport congestion / ATC | ❶ because of congestion at the airport ❷ as we are waiting for airport authorization ❸ because the control tower has asked us to wait for a few moments |
| Weather | ❶ due to unfavorable weather conditions at ___ airport. ❷ due to snow removal at the ___ airport. ❸ as ground support is unavailable at the moment due to the weather conditions at ___ airport. |

(We're holding for ___ minutes here. / We expect to arrive at our gate in about ___ minutes.)
 Please remain seated.

Thank you for your understanding and we apologize for the inconvenience.



2-1-11. 하기 지연 / DEPLANING DELAY

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 (주기장에 도착하였으나) ❶ _____.

- ❶ 공항 당국의 요청에 따라 기내 보안 점검을 다시 진행하겠습니다.
- ❷ 손님 여러분께서 내리실 통로를 연결하기 위해 기다리고 있습니다.
- ❸ 출입문 하나에 이상이 발생해 통로를 다시 연결하고 있습니다.
- ❹ 지금 공항 당국의 허가를 기다리고 있습니다.
- ❺ 공항 입국장이 혼잡해 기내에서 기다려 달라는 요청을 받았습니다.

자리에서 조금 더 기다려 주시기 바랍니다. 불편을 끼쳐 드려 죄송합니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

We have arrived at the gate, but there is going to be a **short delay** in deplaning ❶ _____.

- ❶ due to a cabin security check at the request of airport authorities
- ❷ as we are waiting for the boarding bridge to be connected to our airplane
- ❸ due to some difficulties with one of our exit doors
- ❹ as we are waiting for authorization from the airport
- ❺ due to passenger congestion in the terminal

Please remain seated.

Thank you for your understanding and we apologize for the inconvenience.



2-1-12. 공중 대기 / HOLDING

손님 여러분, 저는 기장입니다. 지금 관제탑에서 ①_____

- ① 이착륙하는 비행기가 많아
- ① _____공항의 폭우(/폭설/강풍/짙은안개) 로 인해
- ① 비행 경로상의 뇌우로 인해
- ① 활주로 제설 작업으로 인해
- ① 긴급상황이 발생한 다른 비행기를 먼저 착륙시키기 위해
- ① 미식별된 풍선이 _____ 공항 인근에 있어 안전을 위해

잠시 (/_____분 가량) 대기 해달라고 요청해 왔습니다.

이 점 양해해 주시기 바랍니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

Air Traffic Control has instructed us to **stay** in a holding pattern (for about _____ minutes)

- ① _____ ,
- ① due to traffic congestion
- ① due to heavy rain(/ heavy snow / strong winds / heavy fog) at _____ airport
- ① due to a thunderstorm on our approach route
- ① due to snow removal from the runway
- ① as another plan makes an emergency landing before us
- ① due to Unknown Free Balloon Activity

Thank you for your understanding.



2-1-13. 공중 대기(추가지연) / Additional Holding Delays

손님 여러분, 저는 기장입니다. ㉠_____

- ㉠ 이착륙하는 비행기가 많아 착륙 순서를 기다리고 있어
- ㉠ _____공항의 기상상태가 아직 나아지지 않아
- ㉠ 아직 활주로 제설 작업이 끝나지 않아

(계속해서) 착륙이 늦어지고 있습니다.

약_____분 후에 (/기상 상태가 좋아지는 대로) 착륙할 예정입니다.

이 점 양해해 주시기 바랍니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ㉡

We are **still holding** because ㉠ _____,

- ㉠ there is traffic congestion and we are waiting for our turn to land
- ㉠ the weather has not improved
- ㉠ snow removal from the runway has not been completed

We **expect** to land in about _____ minutes.

(/ We will be landing as soon as the weather **improves**.)

Thank you for your understanding



2-1-14. 공중 대기 종료 후(착륙 접근 전) / Completion of Holding

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 이제 ①_____

- ① 관제탑으로부터 허가를 받아
- ① 활주로 제설 작업이 완료되어
- ① 기상 상태가 좋아져서

(약 _____분 후에) _____공항에 착륙할 예정입니다.

기다려 주셔서 감사합니다.

Thank you for waiting ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

① _____, and we expect to land at _____ airport (in about _____ minutes)

- ① We have received landing clearance from the tower
- ① Snow removal from the runway has been completed
- ① The weather has improved

Thank you.



2-2. DIVERSION ANNOUNCEMENTS



2-2-1. 회항(일반적인 사유) / DIVERSION FOR GENERAL REASONS

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 ㉠ _____, 목적지를 변경해 _____ 공항에 착륙할 예정입니다.

(/ _____ 공항으로 되돌아갈 예정입니다.)

- ㉠ 보안상의 이유로
- ㉠ 위급한 환자가 발생하여
- ㉠ 항공기의 기술적인 이유로
- ㉠ _____ 공항의 폭우(폭설/강풍/짙은 안개)로 인해
- ㉠ _____ 공항의 활주로 폐쇄로
- ㉠ _____ 공항의 지상 혼잡으로 인해
- ㉠ 미식별된 풍선이 _____ 공항 인근에 있어

[미식별된 풍선으로 인한 경우]

(이는 여러분의 안전을 위한 선제조치이며, 현재 공항 당국과 계속해서 협의하고 있습니다.)

(앞으로 약 _____분 후에 착륙할 예정이며,) 이 점 양해해 주시기 바랍니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

㉠ _____ we are **diverting** to _____ airport. ^v

- ㉠ Due to security reasons
- ㉠ We have a passenger that requires emergency medical attention so
- ㉠ Due to technical reasons
- ㉠ Due to heavy rain (/ heavy snow / strong winds / heavy fog) at _____ airport
- ㉠ Due to the closure of runways at _____ airport
- ㉠ Due to traffic congestion at _____ airport
- ㉠ Due to Unknown Free Balloon Activity

[Due to Unknown Free Balloon Activity]

(This is a proactive safety measure and we are continuously working with airport authorities.)

(We **expect** to land in about _____ minutes.) We appreciate your understanding.



2-2-2. 회항(승객이 인지할 수 있는 결함) /

DIVERSION DUE TO AN AIRCRAFT MALFUNCTION PERCEPTIBLE TO THE PASSENGER

▶ 승객이 육안으로 항공기 결함을 확인할 수 있는 경우, 구체적인 회항 사유를 안내할 수 있음.

단, 이 경우 승객의 불안감 해소를 위하여, “항공기 안전” 에 대한 추가 설명이 필요함.

If the passenger can visually identify the aircraft's malfunction, we can provide specific reasons for the diversion. However, in this case, in order to relieve passengers' anxiety, additional explanation for “aircraft safety” is required.

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 기술적인 문제로, 목적지를 변경해 ____ 공항에 착륙할 예정입니다.

(/ ____ 공항으로 되돌아갈 예정입니다.)

현재 상황은 조종실에서 적절하게 조치되었으며, 항공기는 안전하게 운항중입니다.

앞으로 약 ____ 분 후에 착륙 예정이며, 보다 자세한 내용은 착륙 후 안내 드리도록 하겠습니다.

고맙습니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

We are **diverting** to _____ airport for technical reasons.

The current situation has been appropriately handled in the cockpit, and the aircraft is operating safely.

We expect to land in about _____ minutes, we will provide more details after landing.

Thank you.



2-2-3. 회항 (기내 난동) /

DIVERSION DUE TO PASSENGER UNLAWFUL ACT

손님 여러분, 저는 기장입니다.

지금 기내 안전을 심각하게 위협하는 업무 방해 행위가 발생하고 있습니다.

안전 운항을 최우선으로 확보하기 위한 결정에 따라

우리 비행기는 _____ 공항에 임시 착륙할 예정입니다. 이 점 양해해 주시기 바랍니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

Due to a cabin disturbance involving one (/some) of our passengers,
we are **diverting** to _____ airport. ^v

We appreciate your understanding.



2-2-4. 연료 Dumping / FUEL DUMPING

손님 여러분,

지금 우리 비행기는 안전하게 착륙하기 위한 필수 조치로 연료를 방출해 무게를 줄이고 있습니다.

약 ___ 분 후에 ___ 공항에 착륙할 예정입니다.

Ladies and gentlemen,

We are in the process of **dumping fuel** to reduce the weight of the aircraft.

We expect to land in a about ___ minutes.



2-2-5. 회항 취소 / DIVERSION CANCELLATION

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 회항하지 않아도 되어, _____ 공항으로 계속 비행하겠습니다.
_____ 공항 까지의 비행시간은 _____ 시간 _____ 분을 예상하고 있습니다.
고맙습니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

We would like to inform you that the diversion is **no longer required**
and we are continuing to _____ airport. ^v

We expect to land in about _____ hour(s) and _____ minutes.

Thank you.



2-2-6. 회항 후 안내 / POST DIVERSION INFORMATION

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 ____ 공항에 착륙하였습니다.

[출발이 확정적일 때]

① _____, 다시 이륙하여 여러분들을 목적지까지 모실 예정이오니
기내 (V 대기장소) 에서 기다려 주시기 바랍니다.

- ① 출발 준비가 완료되는 대로
- ① 연료가 탑재되는 대로
- ① ____ 공항의 기상상태가 좋아지는 대로
- ① 점검이 완료되는 대로
- ① 대체할 비행기가 도착하는 대로
- ① 환자분이 비행기에서 내리시는 대로
- ① 목적지인 ____ 공항이 정상화되는 대로

앞으로 약 ____ 분 후에 출발이 가능할 것으로 예상하고 있습니다.

[출발이 불확실할 때]

되도록 빨리 출발하기 위해 공항당국과 계속 협의 하고 있습니다.

여러분의 이해와 협조를 부탁드립니다.

[출발이 불가능할 때]

① ____ 로 더 이상 비행이 불가능한 상황입니다.

- ① 항공기의 기술적인 이유
- ① 승무원 법적 근무시간의 초과
- ① ____ 공항의 기상 악화

여러분의 이해와 협조를 부탁드립니다.



Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

We have **diverted** to _____ airport due to **unavoidable circumstances**.

[When departure is assured]

We will depart in about _____ minutes when _____

- flight preparations have been completed
- refueling has been completed
- the weather at _____ airport has improved
- technical checks have been completed
- the replacement aircraft has arrived
- the patient has left the aircraft
- the destination airport is open

[When departure is uncertain]

We are cooperating with airport authorities for an immediate departure.

Thank you for your understanding.

[When departure is unable]

We are **unable to continue** our flight due to _____.

- the technical status of this aircraft
- regulations limiting crew duty time
- weather conditions at _____ airport

We appreciate your understanding.



2-2-7. 회항 후 재출발 안내 / DEPARTURE FROM DIVERSION AIRPORT

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 출발 준비가 완료되어 잠시 후 이륙할 예정입니다.

목적지인 _____공항까지는 _____시간 _____분이 걸릴 것으로 예상됩니다.

적극적으로 협조해 주셔서 감사합니다.

Thank you for waiting ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

Our preparations have been **completed** and we expect to **depart shortly**.

Our flight time to _____airport will be _____hour(s) and minutes.

Thank you.



2-3. GO AROUND & RTO ANNOUNCEMENTS



2-3-1. 복행 : GA 이후 / GO AROUND : In flight

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 ① _____ 다시 상승했습니다.

- ① 기류가 불안정해
- ① 활주로가 육안으로 확인되지 않아
- ① 관제탑의 지시로
- ① 기술적인 이유로

[재접근 가능 시]

- ① _____, 잠시 후에 착륙할 예정입니다. 기다려 주셔서 감사합니다.
- ① 기상 상태가 좋아져서
- ① 관제탑으로부터 다시 착륙을 허가 받아
- ① 관련된 문제가 해결되어

[Holding/Diversion 필요 시]

이 점 양해해 주시기 바랍니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

We performed a go-around ① _____.

- ① due to unstable winds
- ① because we could not visually confirm the runway
- ① due to instructions from Air Traffic Control
- ① for technical reasons

[Re-approach]

- ① _____, and we expect to land shortly. Thank you for your understanding.
- ① The weather has improved
- ① We have now received clearance
- ① The situation has been resolved

[Holding/Diversion is required]

Thank you for your patience and understanding.



2-3-2. 복행 : 착륙 후 / GO AROUND : at the gate

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 ㉠_____

- ㉠ 기류가 불안정해
- ㉠ 활주로가 육안으로 확인되지 않아
- ㉠ 관제탑의 지시로
- ㉠ 기술적인 이유로

다시 상승하게 되어, 예정보다 늦게 도착했습니다.

이 점 양해해 주시기 바랍니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

Our landing was **delayed** because we performed a go-around ㉠_____ .

- ㉠ due to unstable winds
- ㉠ as we could not visually confirm the runway
- ㉠ due to instructions from Air Traffic Control
- ㉠ for technical reasons

Thank you and we appreciate your patience



2-3-3. 이륙 중단 / REJECT TAKE OFF

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 ①_____ 이륙을 중지하였습니다.

- ① 항공기의 기술적인 이유로
- ① 돌풍 경보로 인해
- ① 관제탑의 지시로

이 점 양해해 주시기 바랍니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

We were **unable to takeoff** ①_____ .

- ① for technical reasons
- ① due to a wind gust warning
- ① due to instructions from Air traffic control

Thank you for your understanding.



2-3-4. RTO 후 재 이륙 / TAKE OFF AFTER RTO

손님 여러분, 저는 기장입니다. ❶_____.

- ❶ 비행기 점검 결과 문제가 해결되어
- ❷ 기상 상태가 좋아져서
- ❸ 이륙 중지와 관련된 문제가 해결되어

(앞으로 _____분 후에) 다시 이륙할 예정입니다.

고맙습니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

Because ❶_____.

- ❶ the problem with the aircraft has been resolved after a detailed check
- ❷ the weather at the airport has improved
- ❸ the problem has been cleared

we expect to take off in about _____ minutes.

Thank you for your patience



2-3-5. RTO 후 RAMP RETURN / RAMP RETURN AFTER RTO

손님 여러분, 저는 기장입니다.

선택

우리 비행기는 점검을 위해 주기장으로 돌아가게 되었습니다.

우리 비행기는 재급유를 위해 주기장으로 돌아가게 되었습니다.

이 점 양해해 주시기 바랍니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

CHOICES

We are **returning** to the gate (/ parking area) for technical reasons.

We are **returning** to the gate (/ parking area) for refueling.

Thank you for your understanding.



2-4. PAX COMFORT ANNOUNCEMENTS



2-4-1. TURBULENCE INFORMATION

[Turbulence 조우 시 / When encountering unexpected turbulence]

저는 기장입니다. (즉시) 좌석 벨트를 매주시기 바랍니다.

This is the Captain speaking.

Please, fasten your seatbelts. (Immediately)

[Turbulence 예상 시 / When anticipating turbulence]

저는 기장입니다. 기류 변화로 비행기가 흔들릴 것이 예상됩니다.
(즉시) 좌석벨트를 매주시기 바랍니다.

This is the Captain speaking. We expect turbulence.

Please, fasten your seatbelts. (Immediately)



2-4-2. TURBULENCE INFORMATION: 추가

- ▶ 기장의 판단에 따라 실시

손님 여러분, 저는 기장입니다.

[Turbulence 지속 시]

우리 비행기는 기류의 영향으로 계속해서 흔들리고 있습니다.
다시 한번 좌석 벨트를 매셨는지 확인해 주시기 바랍니다.

[Severe turbulence 조우 후]

조금 전 갑작스럽게 기류가 바뀌어 비행기가 (심하게) 흔들렸습니다.
하지만 항공기 안전 운항에는 전혀 문제가 없으니 안심하시기 바랍니다.
고맙습니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

[When experiencing turbulence for long period of time]

We are experiencing turbulence.
Please remain seated with your seatbelts fastened.

[When experiencing severe turbulence]

We have **encountered unexpected turbulence.** ^v
Please be assured that this does not affect the safety of the flight.
We appreciate your understanding.



2-4-3. 번개로 인한 충격 / LIGHTNING STRIKE

손님 여러분, 저는 기장입니다.

조금 전 번개로 인해 충격음이 들리고 기체가 흔들렸습니다.

우리 비행기는 방전장치를 갖추어 안전 운항에는 전혀 영향이 없으니 안심하시기 바랍니다

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking.

The sudden turbulence, flashes and noise were due to lightning.

We'd like to reassure you that our aircraft has not been affected and is fully equipped to deal with this type of weather.

Thank you



2-4-4. 승객 군집 방지 안내 / SECURITY NOTICE

손님 여러분, 안녕하십니까? 저는 기장입니다.

비행기 운항 중에는 여러 승객들이 한 곳에 모여 있지 않도록 되어 있으니
협조해 주시기 바랍니다.

고맙습니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

Due to security procedures, we ask you **not** to congregate in the cabin. ^v

Thank you for your cooperation.



3. EMERGENCY ANNOUNCEMENTS



3-1. 기내 화재 진압 후 / FIRE EXTINGUISHED

손님 여러분, 저는 기장입니다.
조금 전 발생한 연기는 원인을 확인하여 해결하였으며,
지금 이 비행기는 예정대로 순항하고 있습니다.
적극적으로 협조해 주셔서 감사합니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v
The smoke has been completely removed. ^v
We will **continue** to our destination as **scheduled**.
Thank you for your cooperation and **enjoy** the rest of the flight.



3-2. 폭발물 위협: 보안 점검 (지상) / BOMB THREAT: EXTENSIVE SECURITY CHK (ON GROUND)

손님 여러분, 저는 기장입니다. 안내 말씀 드립니다.

공항당국에서 보안 점검을 실시할 예정이니,

선택

자리에서 잠시 기다려 주시기 바랍니다.

지금부터 비행기에서 내리셔서 보안요원의 점검이 진행되는 동안
지정된 대기 장소에서 기다려 주시기 바랍니다.

고맙습니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

We have been advised by airport authorities that an **extensive security check** of the aircraft is required.

CHOICES

We kindly ask you to **remain** seated until the security check has been completed.

We kindly ask you to **exit** the aircraft **and wait in the terminal** ^v
until the security check has been completed. ^v

Thank you for your cooperation.



3-3. 폭발물 위협: 점검 완료 및 재 출발 시 /

BOMB THREAT: COMPLETION OF EXTENSIVE SECURITY CHK

손님 여러분, 저는 기장입니다. 오랫동안 기다리셨습니다.

보안점검 결과 이상이 없는 것으로 확인되었습니다.

협조해 주셔서 감사합니다.

Thank you for waiting, ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

We have **completed** a thorough check of this aircraft ^v

and are satisfied about its safety and security, we will depart in a few minutes.

Thank you for your cooperation.

3-4. 여압장치 고장 /

PRESSURIZATION MALFUNCTION (EMERGENCY DESCENT)

손님 여러분, 저는 기장입니다.

이제부터 산소 마스크는 사용하지 않으셔도 됩니다.

도움이 필요하신 분들은 승무원에게 말씀해 주시기 바랍니다.

협조해 주셔서 감사합니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

You may **remove** your oxygen masks at this time. ^v

If you require any assistance, please **ask our cabin crew.** ^v

Thank you for your cooperation.



3-5. 비상 착륙 (비행장) / EMERGENCY LANDING ON AN AIRFIELD

▶ 착륙 후 상황 악화 예상 시 방송

(When anticipating the situation worsening after landing:)

손님 여러분, 저는 기장입니다.

우리 비행기는 ____ 공항에 비상 착륙할 예정입니다.

승무원의 안내에 따라 주시기 바랍니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v

We will be making an emergency landing at _____airport. ^v

Please **follow the instructions** of the cabin crew.



3-6. 비상 착륙 (비행장이 아닌 곳) / EMERGENCY LANDING ON PLACES OTHER THAN AN AIRFIELD

손님 여러분, 저는 기장입니다.
우리 비행기는 비상 착륙할 예정입니다.
승무원의 안내를 따라 주시기 바랍니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v
We will be making an emergency landing. ^v
Please **follow the instructions** of the cabin crew.

3-7. 비상 착륙 (바다, 강, 호수) / DITCHING AT SEA, RIVER, LAKE

손님 여러분, 저는 기장입니다.
우리 비행기는 바다 (/ 강 / 호수)에 비상 착륙할 예정입니다.
비행기는 물 위에 내리더라도 상당한 시간을 떠 있게 됩니다.
기내에는 충분한 구명복과 구명보트가 탑재되어 있으니 승무원의 안내에 따라 주시기 바랍니다.
고맙습니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking. ^v We have to make an emergency
landing on the ocean (/ on a river / on a lake). ^v
Even though we are landing on water, the aircraft will remain **afloat for some time.** ^v
We have a sufficient number of life jackets and lifeboats, ^v so please **follow the instructions**
of our cabin crew very carefully ^v and in an **orderly manner.** ^v
Thank you for your cooperation.



4. ADDITIONAL ANNOUNCEMENTS



4-1. SPECIAL WELCOME (HOLIDAY SEASONS) PA

(1) 크리스마스 (12월 25일) / Christmas (DEC. 25th)

▶ **WELCOME** 방송 앞부분에 언급

손님 여러분, 안녕하십니까? 즐거운 성탄절입니다.

Good morning (/ afternoon / evening) and Happy Holidays, ladies and gentlemen.

(2) 새해 인사 (1월 1일) / New Year's day (JAN. 1st ONLY)

▶ **WELCOME** 방송 앞부분에 언급

손님 여러분, 안녕하십니까? 희망찬 새해가 밝았습니다.

새해 복 많이 받으십시오.

Good morning (/ afternoon / evening) and a Happy New Year, ladies and gentlemen.

(3) 석가탄신일 (석가탄신일 당일 / 국내선)

▶ **WELCOME** 방송 앞부분에 언급

손님 여러분, 안녕하십니까?

저는 여러분을 모시고 가는 기장 ____ 입니다.

석가탄신일인 오늘 하루도 편안하게 보내시기 바랍니다.

Good morning (/ afternoon / evening) and a Happy Holidays, ladies and gentlemen.



4-2. 보조배터리 기내 사용 금지 안내/ PROHIBITION OF POWER BANK USE ON BOARD

손님 여러분, 저는 기장입니다.

비행기 운항 중에는 관련 규정에 따라 보조배터리의 사용과 기내 전원을 이용한 보조배터리의 충전이 엄격히 금지되어 있습니다.

손님 여러분께서는 안전한 비행을 위하여 승무원의 안내에 적극적으로 협조해 주시기 바랍니다. 고맙습니다.

Ladies and gentlemen, this is the captain speaking.

In accordance with safety regulations, the use of power banks or charging them via the aircraft's power supply is strictly prohibited during the flight.

We kindly ask for your full cooperation in following the instructions of the cabin crew. Thank you.



5.부 록 (SUPPLEMENT)



5-1. AIRPORT OFFICIAL NAME

- ▶ 해외 도시(지역)명은 Time Table 상의 명칭으로, 공항명은 현지어 발 음으로 방송함.
- ▶ Use the city name on the Time Table and use that country's pronunciation of the airport & city
- ▶ Jeppesen Manual 의 공항명 사용금지
- ▶ Do not use the airport name according to the Jeppesen Chart.
- ▶ 해외공항명에는 국제공항 / International Airport 포함.
- ▶ Add the word 'International Airport' after the airport name (exclude domestic airports only).

(1) 한국(Korea)

| CODE | 공항명(Airport Name) | |
|------|-------------------|-----------------------------|
| | 한국어 | English |
| GMP | 서울 김포 국제공항 | Seoul Gimpo Int'l Airport |
| ICN | 서울 인천 국제공항 | Seoul Incheon Int'l Airport |
| CJJ* | 청주 국제공항* | Cheongju Int'l Airport |
| CJU | 제주 국제공항 | Jeju Int'l Airport |
| HIN* | 진주 사천공항* | Jinju Sacheon Airport |
| KPO* | 포항 공항* | Pohang Airport |
| KWJ* | 광주 공항* | Gwangju Airport |
| MWX | 무안 국제공항 | Muan Int'l Airport |
| PUS* | 부산 김해 국제공항* | Busan Gimhae Int'l Airport |
| RSU | 여수 공항 | Yeosu Airport |
| TAE* | 대구 국제공항* | Daegu Int'l Airport |
| USN | 울산 공항 | Ulsan Airport |

(2) 일본(Japan)



| CODE | 공항명(Airport Name) | |
|------|-------------------|----------------------|
| | 한국어 | English |
| AKJ | 아사히카와 | Asahikawa |
| CTS | 삿포로 신치토세 | Sapporo New Chitose |
| FKS | 후쿠시마 | Fukushima |
| FSZ | 후지산 시즈오카 | Mt. Fuzi Shizuoka |
| FUK | 후쿠오카 | Fukuoka |
| HIJ | 히로시마 | Hiroshima |
| HND | 하네다 도쿄 | Haneda Tokyo |
| IBR | 이바라키 | Ibaraki |
| KIX | 오사카 간사이 | Osaka Kansai |
| KMI | 미야자키 | Miyazaki |
| KMJ | 구마모토 | Kumamoto |
| KCZ | 코지 | Kochi |
| MMB | 메만베츠 | Memambets |
| MMY | 미야코지마 미야코 | Miyakojima Miyako |
| MYJ | 마쓰야마 | Matsuyama |
| NGO | 나고야 추부 | Nagoya Central Japan |
| NGS | 나가사키 | Nagasaki |
| NRT | 도쿄 나리타 | Tokyo Narita |
| OKA | 오키나와 나하 | Okinawa Naha |
| SDJ | 센다이 | Sendai |
| TAK | 다카마쓰 | Takamatsu |
| TOY | 도야마 | Toyama |
| UBJ | 야마구치 우베 | Yamaguchi Ube |
| YGJ | 요나고 키타로 | Yonago Kitaro |



(3) 중국(China)

| CODE | 공항명(Airport Name) | |
|------|-------------------|-------------------------|
| | 한국어 | English |
| CAN | 광저우 바이윈 | Guangzhou Baiyun |
| CGQ | 창춘 룡자 | Changchun Longjia |
| CKG | 충칭 지양베이 | Chongqing Jiangbei |
| CSX | 창사 황화 | Changsha Huanghua |
| CTU | 청두 수양리우 | Chengdu Shuangliu |
| DLC | 다롄 | Dalian |
| DYG | 장지아지에 허화 | Zhangjiajie Hehua |
| HAK | 하이커우 메이란 | Haikou Meilan |
| HGH | 항저우 샤오산 | Hangzhou Xiaoshan |
| HKG | 홍콩 | Hong Kong |
| HLD | 후룬베이얼 하이러얼 | Hulunbeier Hailar |
| HRB | 하얼빈 타이핑 | Harbin Taiping |
| KHN | 난창 창베이 | Nanchang Changbei |
| KWE | 구이양 룡동바오 | Guiyang Longdongbao |
| KWL | 구이린 리양찌양 | Guilin Liangjiang |
| LJG | 리장 썬이 | Lijiang Sanyi |
| NDG | 치치하얼 썬지아즈 | Qiqihar Sanjiazi |
| NGB | 닝보 리셔 | Ningbo Lishe |
| NKG | 난징 루커우 | Nanjing Lukou |
| PEK | 베이징 서우투 | Beijing Capital |
| PVG | 상하이 푸둥 | Shanghai Pudong |
| SHA | 상하이 홍차오 | Shanghai Hongqiao |
| SHE | 선양 타오씨엔 | Shenyang Taoxian |
| SHP | 친황다오 산하이관 | Qinhuangdao Shanhaiguan |
| SJW | 스좌장 정딩 | Shijiazhang Zhengding |
| SZX | 선전 바오안 | Shenzhen Baoan |
| TAO | 칭다오 자오둥 | Qingdao Jiaodong |
| TFU | 청두 텐푸 | Chengdu Tianfu |
| TNA | 지난 야오창 | Jinan Yaoqiang |
| TSN | 텐진 뵘하이 | Tianjin Binhai |
| TXN | 황산 툰씨 | Huangshan Tunxi |



| | | |
|-----|----------|-----------------------|
| TYN | 타이위안 우수 | Taiyuan Wusu |
| WEH | 웨이하이 | Weihai |
| WNZ | 원저우 롱완 | Wenzhou Longwan |
| WUX | 우시 쉰안슈어팡 | Wuxi Sunan Shuofang |
| XIY | 시안 씨엔양 | Xi An Xianyang |
| XUZ | 취저우 관인 | Xuzhou Guanying |
| YIH | 이창 산샤 | Yichang Sanxia |
| YNJ | 옌지 차오양추안 | Yanji Chao Yang Chuan |
| YNT | 옌타이 핑라이 | Yantai Penglai |
| YNZ | 옌청 난양 | Yancheng Nanyang |

(4) 중앙아시아(Middle Asia)

| CODE | 공항명(Airport Name) | |
|------|-------------------|----------------------------|
| | 한국어 | English |
| ALA | 알마티 | Almaty |
| TAS | 타슈켄트 | Tashkent |
| TSE | 아스타나 | Astana |
| UBN | 울란바타르 칭기즈칸 | Ulaanbaatar Chinggis Khaan |

(5) 러시아(Russia)

| CODE | 공항명(Airport Name) | |
|------|-------------------|------------------|
| | 한국어 | English |
| KHV | 하바로브스크 | Khabarovsk |
| UUS | 유즈노 사할린스크 | Uzhno Sakhalinsk |
| VVO | 블라디보스토크 | Vladivostok |

(6) 동남아시아(South East Asia)

| CODE | 공항명(Airport Name) | |
|------|-------------------|------------------------|
| | 한국어 | English |
| BKI | 코타 키나발루 | Kota Kinabalu |
| BKK | 방콕 수완나포음 | Bangkok Suvarnabhumi |
| CEB | 막탄 세부 | Mactan Cebu |
| CGK | 자카르타 수카르노 하타 | Jakarta Soekarno Hatta |
| CNX | 치앙마이 | Chiang Mai |
| CRK | 클라크 | Clark |



| | | |
|-----|----------------|--------------------------|
| CXR | 나트랑 깜라인 | Nha Trang Cam Ranh |
| DAC | 다카 샤잘랄 | Dhaka Shahjalal |
| DAD | 다낭 | Da Nang |
| DLI | 달랏 리엔쿠앙 | Da Lat Lien Khuong |
| DPS | 덴파사르 발리 응우라 라이 | Denpasar Bali Ngurah Rai |
| HAN | 하노이 노이바이 | Hanoi Noi Bai |
| HKT | 푸껫 | Phuket |
| JHB | 조호바루 세나이 | Johor Bahru Senai |
| KHH | 가오슝 | Kaohsiung |
| KLO | 칼리보 | Kalibo |
| KUL | 쿠알라룸푸르 | Kuala Lumpur |
| KTI | 떼쑤 | Techo |
| MNL | 마닐라 니노이 아키노 | Manila Ninoy Aquino |
| PNH | 프놈펜 | Phnom Penh |
| PQC | 푸꾸옥 | Phu Quoc |
| REP | 씨엠립 | Siem Reap |
| RMQ | 타이중 | Taichung |
| SAI | 씨엠립 앙코르 | Siem Reap Angkor |
| SGN | 호찌민 탄손нат | Ho Chi Minh Tan Son Nhat |
| SIN | 싱가포르 창이 | Singapore Chang-I |
| TPE | 타이베이 타이완 타오유엔 | Taipei Taiwan Taoyuan |

(7) 인도(India) & 네팔(Nepal)

| CODE | 공항명(Airport Name) | |
|------|-------------------|-------------------------|
| | 한국어 | English |
| DEL | 뉴델리 인디라 간디 | New Delhi Indira Gandhi |
| KTM | 카트만두 트리부반 | Kathmandu Tribhuvann |

(8) 대양주(Oceania)

| CODE | 공항명(Airport Name) | |
|------|-------------------|-------------------------|
| | 한국어 | English |
| CHC | 크라이스트처치 | Christchurch |
| GUM | 괌 안토니오 B. 원 팻 | Guam Antonio B. Won Pat |
| MEL | 멜버른 | Melbourne |
| ROR | 팔라우 | Palau |



| | | |
|-----|-----|--------|
| SPN | 사이판 | Saipan |
| SYD | 시드니 | Sydney |

(9) 유럽(Europe)

| CODE | 공항명(Airport Name) | |
|------|------------------------|-------------------------------------|
| | 한국어 | English |
| ATH | 아테네 엘레프 테리오스 베니젤로스 | Atens Eleftherios Venizelos |
| BCN | 조셉 따라데야스 바르셀로나 엘프라트 | Josep Tarradellas Barcelona-El Prat |
| BUD | 부다페스트 프란츠 리스트 | Budapest Ferenc Liszt |
| CDG | 파리 샤를 드골 | Paris Charles de Gaulle |
| FCO | 로마 피우미치노 레오나르도 다빈치 | Rome Fiumicino Leonardo da Vinci |
| FRA | 프랑크푸르트 | Frankfurt |
| IST | 이스탄불 | Istanbul |
| LHR | 런던 히드로 | London Heathrow |
| LIS | 리스본 | Lisbon |
| PMO | 팔레르모 팔코네 보르셀리노 | Palermo Falcone Borsellino |
| PRG | 프라하 바츨라프 하벨 | Prague Vaclav Havel |
| VCE | 베네치아 마르코폴로 | Venice Marco-Polo |

(10) 중동(Middle East)

| CODE | 공항명(Airport Name) | |
|------|-------------------|---------|
| | 한국어 | English |
| CAI | 카이로 | Cairo |

(11) 미주(The Americas)

| CODE | 공항명(Airport Name) | |
|------|-------------------|--------------------------|
| | 한국어 | English |
| HNL | 하와이 다니엘 K. 이노우에 | Hawaii Daniel K. Inouye |
| JFK | 뉴욕 존 에프 케네디 | New York John F. Kennedy |
| LAS | 라스베이거스 해리 리드 | Las Vegas Harry Reid |
| LAX | 로스앤젤레스 | Los Angeles |
| ORD | 시카고 오헤어 | Chicago O'hare |
| SEA | 시애틀 타코마 | Seattle-Tacoma |
| SFO | 샌프란시스코 | San Francisco |



5-2. 추천 용어 (GLOSSARY)

| | |
|------------------|---|
| 검역 | Quarantine |
| 관제탑의 기기고장 | Technical Issues with the Control Tower |
| 관제탑의 지시 | At the request of the Control Tower |
| 군사훈련 | Military Exercise |
| 기내설비 | In-Flight Service Unit(facility) |
| 기내안전 | In-Flight Safety |
| 기내업무 방해행위 (기내난동) | Unexpected cabin disturbance |
| 귀빈 영접(환송)행사 | V.I.P Welcoming (/Farewell) Ceremony |
| 귀중품 | Valuables |
| 대학수학능력시험평가 | College Scholastic ability test |
| 수하물 하기 | Baggage Unloading |
| 승객하기 | Passenger Deplaning |
| 세관신고서 | Customs Form |
| 세관절차 | Customs Clearance procedure |
| 야간운항 제한시간 | Night curfew |
| 연결편 승객 | Connecting Passenger |
| 온도조절장치 이상 | Temperature control System Issues |
| 입국장혼잡 | Congestion at Immigration Area |
| 입국절차 | Immigration process |
| 전원공급 | Power Supply |
| 전자기기 | Electronic Device |
| 정전 | Blackout |
| 지상조업 | Ground Supporting |
| 출입국직원 | Immigration Officer |
| 파업 | Labor Strike |
| 항공기연결 | Aircraft Connection |
| 항공기점검 | Technical Check of the aircraft |
| 항로혼잡 | Air Traffic Congestion |
| 화물재배치 | Cargo(Baggage) Reallocation |
| 화물 칸 | Cargo compartment |
| 화물 탑재 | Baggage Loading |



5-3. 의학용어 (MEDICAL VOCABULARY)

| 병명 | 영문병명 | 병명 | 영문병명 |
|------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------------|
| 간질 | Epilepsy | 오심 (미식거림) | Nausea |
| 간질 발작 | Epileptic Seizure | 외상 | Trauma (Injury) |
| 고혈압 | Hypertension | 유산 | Abortion |
| 골절 | Fracture | 응급처치 | First Aid |
| 과호흡 | Hyperventilation | 의식불명 | Unconsciousness |
| 광범위한 의미의 처치 | Management | 정신질환자 | Psychopathic Passenger |
| 기절 | Fainting | 인슐린쇼크 | Insulin Reaction |
| 뇌졸중 | Stroke | 저산소증 | Hypoxia |
| 당뇨병 | Diabetes Mellitus | 이(耳)통 | Ear Pain |
| 당뇨성 혼수 | Diabetic Coma | 중독 | Intoxication |
| 두통 | Headache | 증상 (통증, 오심 등 주관적인) | Sign |
| 맥박 | Pulse | 진단 | Diagnosis |
| 발작 | Seizure (Convulsion) | 징후 (고열, 구토 등 객관적인) | Symptom |
| 병력(질병에 대한과거력) | History | 처치 (질병치료를 위한 행위) | Treatment |
| 복통 | Abdominal Pain | 천식 | Asthma |
| 부비강통 | Sinus Discomfort | 청색증 | Cyanosis |
| 불안 | Anxiety | 출혈 | Bleeding |
| 비행멀미 | Airsickness | 항공성중이염 | Aerotitis |
| 심장마비 | Heart Attack | 혈압 | Blood Pressure |
| 안(眼)이물 | Foreign Body of Eye | 호흡곤란 | Respiratory Difficulty |
| 알콜중독 | Alcohol Intoxication | 화상 | Burn |
| 암 | Cancer (Malignancy) | 흉통 | Chest Pain |
| 예방 | Prophylaxis | 흡입제 | Inhaler |